

GENTO - ESPERANTO

Monata Propaganda Bulteno de la ESPERANTO = GRUPO de GENT = GAND. (Belgujo.)



REDAKCIO — REDACTION — REDACCIÓN:
Rue de Gand - 34. - Gentsche straat - Mont St. Amand - St. Amandsberg, (GENT - GAND.)

Ne presitajn manuskriptojn oni ne resendas. La redakcio konservas por si la rajton korekti laŭbezone la manuskriptojn.

Por ĉio, kio koncernas la redakcion, sin turni EKSKLUSIVE al la ĉefredaktoro, 34, Rue de Gand, Mont St. Amand - Jez - Gand.

Abonprezo : Belgujo 2 fr. Eksterlando 3 fr. — Abonnements : Pour le pays 2 fr. pour l'étranger 3 fr. — Abonnementen : Binnenland 2 fr. Buitenland 3 fr.

ADMINISTRACIO kaj ANONCOJ - ADMINISTRATION & ANNONCES - ADMINISTRATIE & AANKONDIGINGEN:
60, Boulevard Saint Liévin, — Sint Lievenslaan, 60, Gent - Gand.

Adresser à l'Administration tout ce qui concerne les abonnements, changements d'adresse et annonces.

Alles betreffende de abonnementen, veranderingen van adres en aankondigingen te zenden aan de Administratie.

L'Avenir et l'Espéranto.

Sous ce titre, nous reproduisons le remarquable discours prononcé à la Sorbonne, lors de la distribution des prix du Groupe Espérantiste de Paris, par M. le Professeur CHARLES RICHERT, membre de l'Académie de Médecine et Professeur à la Faculté de Médecine de Paris, qui vient d'obtenir le prix Nobel de Médecine pour 1913.

L'opinion d'un savant tel que le Professeur Richert, croyant à la possibilité d'une langue auxiliaire et au succès final de l'Espéranto, est certes de nature à réjouir nos Samideanos, et à donner à réfléchir aux soi-disant esprits forts qui, à priori, déclarent chimérique l'idée d'une langue seconde, commune à tous les peuples. Puisse l'attitude de M. le Professeur Richert, approuvant sans réserve et encourageant ouvertement les efforts des Espérantistes, servir d'exemple et attirer l'attention de nos Gouvernants sur une œuvre appelée à rendre les plus grands services à l'humanité. H. P.

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Permettez-moi de vous remercier tout d'abord des paroles trop bienveillantes que vous m'avez adressées et laissez-moi vous dire aussi que, quoique n'ayant pas le pouvoir de parler l'Espéranto, je me sens parmi vous, chers amis espérantistes, tout à fait en famille.

Car voici longtemps, très longtemps, que je me suis dévoué corps et âme à une cause sainte entre toutes et voisine de la vôtre, la cause de la paix. Oui vraiment, entre la cause de la paix et la cause de l'Espéranto, il n'y a pas de dissociation à faire : l'une est un fragment de l'autre, de sorte que pour bien défendre la fraternité entre les hommes, il faut propager la fraternité du langage. N'est-il pas évident pour nous tous que, si les hommes ont tant de haine les uns contre les autres, c'est parce qu'ils ne se comprennent pas? Ne pas savoir ni vouloir se comprendre, voilà la vraie cause de toutes les guerres. Cette monstruosité de la guerre, dont déjà s'indignait Bossuet, de la guerre qui force les hommes à s'entretuer sans se haïr, c'est là, n'est-il pas vrai, la grande plaie toujours saignante, toujours ouverte, de nos sociétés modernes, où les peuples ne songent qu'à se ruer les uns contre les autres, pour se ruiner, se piller et s'égorger.

Donc, résolument, étant l'ennemi acharné de la guerre, je suis un partisan, un ami, un apôtre de l'Espéranto.

L'idée d'une langue internationale, pour beaucoup de gens soi-disant raisonnables, passe pour une chimère : mais ce mot de chimère n'a rien qui m'épouvante. Loin de là! La chimère d'aujourd'hui, c'est la réalité de demain. Les hommes ont été de tout temps menés par les fauteurs de chimères; car les conducteurs d'hommes ne sont pas ceux là qui se traînent docilement dans les vieux sillons, enlisés dans la même douloureuse ornière : ceux là ne conduisent pas les hommes, ils sont conduits. Ceux qui mènent les destinées du monde, ce sont ceux qui voient plus loin et plus haut, qui savent entrevoir l'avenir dans un rêve de bonheur.

L'avenir est aux chiméristes. Depuis ce noble chimériste qui fit le sermon sur la Montagne jusqu'à ces audacieux chiméristes qui menèrent la Révolution française. Ces chiméristes avaient entrevu l'avenir, et ils n'ont pas reculé devant les railleries, les injures et les persécutions. Aujourd'hui nous n'avons plus guère les persécutions à craindre : mais il reste les railleries, les sarcasmes, les méconnaissances, et surtout les ignorances.

Et on nous fait des objections ridicules, tellement ridicules qu'on a quelque peine à les réfuter, tant elles sont dénuées de sens.

Cependant il faut avoir le courage de faire ces réfutations. Si naïsées que les objections puissent vous paraître, il est bon de répondre; car les objections, même naïsées, ont grande force auprès des foules. Par conséquent il faut, pour les esprits simples, répondre en leur donnant quelques arguments simples.

Or de tous les arguments qu'on peut fournir pour l'Espéranto, il n'en est pas qui me semble plus évident que celui-ci. Il y a des populations tout entières, qui possèdent deux langues maternelles. Est-ce que cela peut être contestable? Pouvez-vous ignorer qu'en Provence, par exemple, toute la population parle le provençal et cependant elle parle couramment le français. Dans le pays basque, on parle le français et le basque. En Bretagne, on parle le breton et le français. Dans le pays de Galles, on parle le gallois et l'anglais. En Suisse,

500.000 personnes parlent le français et l'allemand. En Finlande, on parle le finnois et le suédois. On pourrait multiplier les exemples et citer encore l'Italie où les Siciliens et les Piémontais, qui tous parlent italien, ont un dialecte spécial, très différent de l'italien véritable qui se parle à Florence et à Rome.

Par conséquent la démonstration est faite. Les artisans, les paysans, les ouvriers, sans pâlir sur des grammaires, sans approfondir des méthodes compliquées, arrivent à parler couramment deux langues maternelles.

Donc on peut parler deux langues maternelles.

Cette proposition qui est à la portée de toutes les intelligences, représentera, si vous le voulez, la majeure de mon raisonnement, et cette majeure est indiscutable.

Quant à la mineure, comme disent les logiciens, elle se formule ainsi : l'Espéranto est une langue plus facile à apprendre que toute autre langue.

Est-ce que ce n'est pas le génie de la langue espérantiste que d'être d'une prodigieuse facilité?

Donc (et ce sera la conclusion de ce syllogisme), on pourra très facilement prendre l'Espéranto comme seconde langue maternelle.

Car notre chère et aimée langue maternelle, il faut la garder religieusement, la cultiver, la choyer, parce qu'elle fait notre littérature, et que notre littérature a fait notre mentalité. L'âme d'un peuple, c'est la langue qu'ont parlée vingt-cinq générations de ce peuple. Mais ajoutons à cette langue, qui est la nôtre, une autre langue maternelle qui sera universelle, qui nous fera comprendre de tous les hommes, et ce sera l'Espéranto.

Eh bien, ce n'est pas une chimère. Les faits nous montrent que très rapidement, l'Espéranto a pris une extension énorme. Quelquefois, les développements sont lents, même pour les choses qui doivent progresser et se répandre triomphalement dans le monde. La religion chrétienne, qui couvre maintenant l'univers, a commencé bien petitement. C'étaient douze apôtres, animés d'une foi ardente et d'un zèle enthousiaste. Au bout de cent ans, cette religion nouvelle n'avait pas fait beaucoup d'adeptes. Et ce chiffre a été obtenu en peu de temps, par la simple persuasion, sans que nous ayons été aidés ou protégés par les pouvoirs publics, par les Parlements. Dans aucun pays du monde les Gouvernements n'ont fait quelque chose pour nous. Cependant, par l'énergie de quelques hommes, cette énergie passée qui nous donne tant d'espoir sur l'énergie future, notre domaine s'est magnifiquement étendu.

Ce n'est pas sans raison que j'ai parlé de la religion chrétienne et que j'ai fait une comparaison qui pourrait paraître sacrilège à certains. C'est parce que nous voyons dans l'Espéranto quelque chose d'analogue à la fraternité chrétienne. Oui, vraiment, ce qui domine dans l'idée d'une langue internationale, c'est que les hommes pourront converser comme des frères, puisqu'ils auront le même langage. Rappelons-nous que, si le christianisme a conquis le monde, ça a été par la persévérance et le presque divin apostolat des premiers chrétiens.

Aussi, pour terminer cette petite amicale allocution, vous dirais-je : Avant toute chose, ne vous ralentissez pas dans votre propagande : continuez votre œuvre; surtout sachez bien que ce n'est pas par des sociétés ni par des journaux, ni par des conférences, ni par des livres, ni par des discours, que les idées se propagent, mais par les conversations, et par conséquent, les conversions individuelles. Agissez individuellement, et vous verrez les adhésions se multiplier.

Donc je souhaite, à cette chère langue, pour le prochain Congrès qui va avoir lieu, gloire et succès. Merci à vous tous, de vous consacrer à cette noble cause, merci.

CHARLES RICHERT.

Nouveau Cours d'Espéranto!

Afin de permettre à chacun de profiter des avantages à connaître la langue auxiliaire, nous avons décidé d'organiser un nouveau cours d'Espéranto, tous les lundis à 7 1/2 heures du soir, dans notre local : «Salle des Notaires», Place Laurent, (entrée privée : rue des Boutiques) à partir du 2 mars prochain.

Le cours comprendra 12 leçons.

(L'Ouverture du cours sera précédée d'une conférence sur l'utilité de l'Espéranto) Commerçants, industriels, étudiants, artisans etc. VENEZ TOUS au cours d'Espéranto! Vous serez émerveillés de la facilité et des avantages qui découlent de la connaissance de la langue internationale!!

Le Comité du Groupe Espérantiste Gantois.

Eenige meters metaaldrad.

Overlaats was ik uitgenoodigd ten huize van een familielid, waar men sinds verscheidene dagen bezig was het verachtelijke, aanspaderijke petrouwenicht te vervangen door de allesveroverende electriciteit. Van den kelder tot de bovenste verdieping zag ik de smalle zilferwitte buizen zwierig naar omhoog klimmen langs de effene wanden, of zich kronkelend slingeren om de bochten en hobbeligheden van lijst- en paneelwerk. Die buizen, zooals men weet, bevatten de leidraden, die de electriciteit in de gloeilampen aanvoeren. Begeerig de nieuwe verlichting te bewonderen, zocht ik den knop, achter eene deur verborgen en draaide. Doch de zaal bleef in het halfduister gedompeld. Ik hernieuwde mijne poging, maar te vergeefs. Verwonderd keek ik op, want ik wist dat de plaatsing onberispelijk was gebeurd, bestuurd door eenen ingenieur-electricien; de heer des huizes glimlachte schalks en gaf mij de verklaring van het raadsel : alles was gereed maar... de verbinding met het net der stadsleiding was nog niet voltrokken. Eenige meters metaaldrad ontbraken nog; eens die geplaatst zal gansch het stelsel in werking treden en in al de deelen van het gebouw een zacht en helder licht verspreiden!

Dat geval, in zich zelven zoo onbeduidend, deed mij nochtans in gepenzen wegzinken en onwillekeurig kwam er mij eene vergelijking te binnen. Inderdaad, ik vond eene treffende overeenkomst tusschen die eenige meters metaaldrad en de wereldtaal.

De 2^e helft der verledene eeuw zag men ten alle kanten groote vernuften en geleerden opdagen, die belangrijke en nuttige uitvindingen deden of reeds bestaande verbeterden en volmaakten; de voornaamste zijn ongetwijfeld deze op het gebied van verkenmiddelen.

Telegraaf en telefoon overdedden den aardbol met een dicht en uitgestrekt net, dat zijne mazen zelfs op den bodem der zeeën weeft en ons toelaat onze gedachten met bliksemsnelheid de aarde rond te zenden. De stoomvaart, de ijzeren wegen, de automobielen, de luchtvaart hebben de afstanden en de grenzen tusschen de volkeren doen verdwijnen, niet alleen tusschen de landen maar tusschen de 5 werelddeelen. Het wisselen der gedachten, het verplaatsen en naderbijbrengen der lichamen hebben eenen hoogen trap van volmaaktheid bereikt en, in even-

Nieuwe Leergang van Esperanto!

Om aan iedereen de gelegenheid te geven de voordeelen der hulpwereldtaal te kennen, hebben wij besloten eenen nieuwen leergang van Esperanto te openen, alle Maandagen, om 7 1/2 ure 's avonds, in ons lokaal: Notarissenzaal, Laurentpl. (bijkondere ingang: Winkelstraat), te beginnen van den 2 Maart aanstaande.

7011. Dige leergang in 12 lessen.

(De heropening der leergangen zal voorafgegaan worden van eene voordracht over «Het nut van Esperanto.»)

Handelaars, nijveraars, studenten, burgers, enz. allen naar den leergang van Esperanto! U zult verbaasd zijn over de gemakkelijheid en de voordeelen die u de kennis der hulpwereldtaal zal meebrengen.

Het Komitee van de Gentsche Esperantische Groep.

redigheid wel zooveel vooruitgang gedaan op de verouderde stelsels als het electrisch licht op de bougieën en de petroleumlampen.

Edoch, in de bewerktuiging van al die verschillende verkenmiddelen ontbreekt niets. Inderdaad, wat baten mij de telegraaf en de telefoon, zoo er, aan het andere einde des draads, zich een persoon bevindt die mijne taal niet spreekt, of omgekeerd? Wat baat het mij, in de tijdruimte van eenige uren, drie, vier landen te kunnen doorreizen, in een 6-tal dagen den Oceaen te kunnen overvaren, zoo ik de taal dier landen of werelddeelen niet machtig ben? De luchtvaarders, die op heden betrekkelijk zeer klein in getal zijn, moeten noodzakelijk dagelijks in aanraking komen met ambtsbroeders van verschillende nationaliteiten; zoo eene vergadering moet niet slecht gelijken aan eenen toren van Babel!

Hoogergenoemde moeilijkheden zouden wegvallen, bestond er eene gemeene taal, eene wereldtaal!

Het net der verkeermiddelen is gereed, het is geplaatst met eene bewonderenswaardige juistheid, maar... er ontbreken eenige meters draad t. t. z. eene wereldtaal, eene gemakkelijke taal, dezelve voor alle volkeren, in alle landen, in eenieders bereik, plooibaar, welluidend, dienstig voor alle gebruik, toepasselijk voor alle bedrijven, beroepen, kunsten en wetenschappen, gezuiverd van allen overtoolligen ballast, het maximum van eenvoudigheid bezittend.

Welnu, ze bestaat; die eenige meters draad liggen ter onzer beschikking : 't is ESPERANTO. Die taal voldoet aan de zoo even opgesomde vereischten; inderdaad: 16 regels en 1800 grondwoorden, daaruit bestaat zij. Ter loops zij gezegd dat wij, Vlamingen, die grootendeels de 2 landstalen machtig zijn, 85% dier grondwoorden in eene dier 2 talen terugvinden.

Waarom dan langer gewacht de verbinding met de stadsleiding te voltrekken? Waarom dan gearzeld, voornamelijk gij, verstandelijk ontwikkelden, geleerden, handelaars, nijveraars, reizigers, enz., u dit wonderbaar verstaansmiddel aan te schaffen.

Hoe lang nog gaat het menschedom zich vermaken met doelloos aan de knoppen der electriciteitsinrichting te draaien en uit onwetendheid of uit gemakzucht zich te moeten herhalen: ik zou kunnen klaar licht hebben, maar ik schrik terug voor de offering, mij eenige meters metaaldrad te moeten aanschaffen.

E. LEKTRIEK.

Petite Chronique.

Le roi d'Espagne, qui est depuis longtemps un fervent de l'Esperanto, vient d'ordonner la création d'une chaire d'Esperanto à l'Université de Madrid, et un cours de langue auxiliaire à l'Académie de commerce, à l'Institut Saint-Isidore et dans les écoles normales.

Le 8^e Congrès scientifique du Chili a approuvé le vœu suivant : Le 8^e Congrès scientifique du Chili confirme au gouvernement chilien le vœu que l'Esperanto soit introduit dans les instituts de commerce et les écoles d'instituteurs et d'institutrices, complété par cette addition : «...et qu'on l'introduise aussi dans les écoles militaires et de la marine.»

L'Académie de Sciences et d'Art de Pittsburg (Etats-Unis), qui est une filiale de l'institut Carnegie, vient de créer une section d'Espéranto.

Au récent Congrès anglais de la Paix, le célèbre pacifiste Moscheles fit accepter un vœu tendant à l'utilisation de la langue auxiliaire Espéranto dans les futurs Congrès et dans les Conférences internationales.

Il résulte d'une statistique publiée par l'Association polytechnique, dont M. Baudin, ministre de la marine, est président, qu'à côté des cours de français (28), d'anglais (56), d'allemand (41), d'espagnol (15), et d'italien (10) professés chaque semaine à Paris, il existe 20 cours hebdomadaires d'Espéranto donnés également sous le patronage de ce puissant groupement.

Il existe aux Etats-Unis 6.000 enfants, appartenant à 94 écoles, qui étudient l'Espéranto et qui correspondent, à l'aide de cette langue auxiliaire, avec leurs petits camarades du monde entier.

M. Chaumet, ancien sous-secrétaire d'Etat aux postes et télégraphes, vient d'accepter la présidence d'honneur de l'association des postiers français espérantistes.

Le bureau officiel de Tourisme, à Brisbane, vient d'éditer, en espéranto, une série de cartes postales des plus jolies vues d'Australie. Ce consulat accepte également l'Esperanto dans sa correspondance.

Le Ministère du Commerce et de l'Industrie de Russie vient d'accorder officiellement à la Société Espérantiste de Saint-Petersbourg une subvention de 2.500 francs pour la fondation dans ladite Société d'un Office Commercial et Industriel Espérantiste.

Le 14^e Congrès international contre l'Alcoolisme, qui vient de se tenir à Milan du 22 au 27 Septembre, a accepté l'Espéranto parmi les langues officielles du Congrès pour les discours et les discussions.

Lors du dernier Congrès international de Médecine qui s'est tenu récemment à Londres, ont eu lieu plusieurs réunions de membres de l'Association Universelle Espérantiste des Médecins, sous la présidence du Professeur bien connu Jameson-Johnston, au cours desquelles furent présentés par des médecins de diverses nationalités des rapports scientifiques en Espéranto.

De « Universala Esperanto-Asocio » heeft onlangs hare groote medaie van luchtscheepvaart toegekend aan den stuurman Bider, den overwinnaar der Alpen, welke, gedurende het congres van Bern, met zijn luchtschip de Esperantisten op den Gurten ging bezoeken.

Een zeer belangrijk Congres der Fransche Vereeniging van Toerisme vergaderde zich te Parijs, van 15 tot 19 October, naar ingeving van den *Matin*, en onder den naam van *Staten-Generaal van Toerisme*. De president der Republiek en vier

ministers hadden er de hooge bescherming van aanvaard, en een zeer groot getal Initiatief-syndicaten en Vereenigingen van Tourisme hadden er hunne afgevaardigden gestuurd.

Het Congres nam met algemeene stemmen den volgende wensch aan :
« Het Congres

« Drukt den wensch uit dat al de Fransche vereenigingen van Toerisme, Initiatief-Syndicaten, enz. zouden helpely tot de verspreiding van Esperanto.
« En trekt de aandacht der openbare Machten op die belangrijke vraag ».

Se S. F. P. E. (Société Française pour la propagation de l'Espéranto) had bij die gelegenheid eene brochure uitgegeven onder den titel « Esperanto en Toerisme », welke uitgedeeld werd aan de congressisten.

Talrijke vragen aangaande de wereld-hulpitaal verplichtten de bestuurders van het belangrijk « Brothers college » van St-Louis (Vereenigde Staten), in hun gesticht twee leergangen van Esperanto te openen.

Esperanto maakt voortdurende vorderingen, vooral in de Engelsche zeevaart. Wij vernemen dat de officieren der « Impregnable » aan boord van hun schip eene Esperantistische groep gesticht hebben, en men geeft ons reden te hopen dat weldra op elke boot zonder uitzondering zich een officier en een beambte der draadloze telegrafie bevinden zullen, welke Esperanto kunnen spreken.

EN KAJ ĈIRKAŬ NIA GRUPO.

Nia ĵurnalo, en sia nova vestaĵo, estis ĉie favore akceptata. Multaj kuragigaj kaj gratulaj leteroj alvenis ĉe la redakcio de la ĉefaj belgaj kaj ĉirkaŭlandaj samideanoj. Tio montras ke ni estas sur la bona vojo. La eksterajo de nia organo estas ankau kontentige zorgita: nia presisto meritas laŭdojn pro la bela papero kaj klaraj leteroj. - Nia alvoko al la geamikoj ne restis nespondata! Multaj el ili sendis tre interesplenajn artikolojn aŭ komunikajojn, kiuj laŭ la ĉirkonstancoj aperos en la ĵurnalo.

Nia samideano, S^o L. Vaerendonck, faros flamandan paroladon pri Esperanto en la sidejo de la « Willemsfonds » Vrijdagmarkt - Marché du Vendredi en nia urbo, dimanĉon, 15^o de Februaro. Plie, membroj de la Genta Grupo deklamas kaj kantas esperantajojn.

Ni invitas ĉiujn, esperantistojn gentajn kaj Gendbrugajn al tiu parolado, kiu komencos je la 4^a ptm.

Ni prezentas al nia kara amiko S^o Van Cleemput kaj al lia estimata edzino, najn plej sincerajn kondolencojn pri la subita kaj neantiaŭvidebla morto de ilia kara infaneto.

La kurso donata de nia simpatia kaj agema sekretario, S^o H. Petiau, finiĝis. Jam ni komencas propagandon por la malfermo de alia unuagrada kurso, kiu komencos London, 2^a de Marto, je 7 1/2^a vespere en nia sidejo « Salle des Notaires ».

Gentaj kaj Gendbrugaj geamikoj, kiuj intencas ĉesti la X^o en Parizo, konigu vin, venu iun Merkredon al la Sidejo por ke la kongresantoj povu preni arangojn!

ARGUSO.

Persona Propagando.

Oni diris ofte ke la propagando persona estas la plej bona, la plej efika; kaj tio estas vera. Multaj eĉ bonaj, fervoraj esperantistoj forgesas tamen tion; mi konas multajn gesamideanojn, lertajn kaj spritajn, kiuj faras nenion por la propagando; kiam ili estas en aro, en kunveno familia aŭ amika, ili neniam parolas unu vorton pri Esperanto; ŝajnas ke ili hontas esti esperantistoj; neniam ili defendas nian lingvon kontraŭ la malspritaĵoj kontraŭdiroj; mi ne

timas diri ke ili metas sian standardon en sian poŝon. Certe, ĉiuj personoj ne estas sufiĉe lertaj, sufiĉe bouparolantaj, sed tamen tio ne estas kaŭzo por perferi sian idealon.

Mi konstatis ke tiuj gesamideanoj dividiĝas je du partoj: la Esperantisto kaj la ne-Esperantisto; tio ne povas esti: oni devas esti tute, en sia tuta vivo Esperantisto. Ĉiuj do estas la konsekvencoj de tiu esperantista devo? Ĉiuj samideanoj devas esti ian konvinkon kun sia vivo, kun sia metio, kun sia profesio. Nun, kiel praktiki tion? Ke la komercistoj prenu esperantistan nomon por sia firmo, ke ili devigu siajn oficistojn, se estas eble, lerni Esperanton, ke la vendistoj havu je sia domo esperantistan elpendaĵon, ekz.: "En la verda stelo, kaj tiel plu; ke ĉiu samideano kiu havas nur iometan influon, uzu ĝin por propagandi Esperanton en ĉiu okazo. Ofte, tre fervoraj esperantistoj donas multan monon por la propagando, kaj ili neniam uzas sian influon, kiu estas tamen grandega. Sed antaŭ ĉio, por ke nia progagando estu efika, ni devas ellerni tute Esperanton; tiamaniere niaj kontraŭuloj ne riproĉos al ni nian nescion en la lingvo kiun ni propagandas.

P. M.

Pri la franca vorto: « QUE »

Neniu vorto eble estas pli ofte malbone tradukata - eĉ de sufiĉe lertaj samideanoj - ol tiu mallonga « que ».

Tiu devenas de la fakto, ke ĝi ludas gravan rolon en la konversacio, kaj ricepe de la malklareco kaj malriĉeco de la Franca lingvo, kiu, por esprimi ofte multajn malsimilajn ideojn, en multnombraj okazoj posedas nur unu vorton. Tio estas la okazo pri « que ».

Kiam do vi devas ĝin traduki, karaj geamikoj, rememoru la konsilon gravan pri la uzado de nia lingvo: « ne traduku laŭvorte, sed laŭ la senco! »

Mi penados, laŭ mia povo, doni al vi, per kelkaj ekzemploj, klarigon pri la maniero traduki la vorton « que » laŭ la diversaj sencoj.

I. Que = Ke
kiam ĝi estas kunjunkcio, tio estas, kiam ĝi utilas por kunligi du frazojn. Nur tiam vi povas traduki ĝin per « KE! »

Ekz.: Mi diras, KE tio ne estas vera!
Lia patro opinias, KE vi venos kun mi. Ĉu vi scias, KE pluvus?

II. Que = Kiu
Kiam ĝi estas relativa pronomo, tio estas, kiam ĝi anstataŭas substantivon. Tiu okazo ĝi prenas la formojn pluralan kaj akuzativan.

Ekz.: La viro, KIU promenas tie, estas mia patro (kiu anstataŭas: viro)

Mi aĉetis la tablon, KIUN vi vendis (kiu anstataŭas: tablon)

La artoj, KIUJ tre plaĉas al mi, estas la Muziko kaj la Pentrado (kiuj anstataŭas: artoj)

Ili estas la plej sinceraj amikoj, KIUJN mi konas (kiujn anstataŭas: amikoj)

III. Que = Kio
kiam ĝi estas relativa pronomo, sed anstataŭas la vorton « aĵo » aŭ « objekto » aŭ « afero ».

Ekz.: KION vi diras? (kion = kian « aĵon »)

KIO mankas al vi? (kio = kian aferon)
Diru tion, KION vi opinias (kion = la aferon)

IV. Que = Kiel
kiam ĝi estas adverbo en komparativo.

Ekz.: Li estas tiel granda KIEL vi.
Johano ne estas tiel saĝa, KIEL lia fratino.

V. Que = Kiom
kiam ĝi estas adverbo kaj esprimas kvanton.

Ekz.: KIOM da frankoj li jam elspezis!
(Que 2 francs il a déjà dépensés!)

VI. Que = Ol
kiam ĝi venas post la vorto « antaŭ ».

Ekz.: Antaŭ OL mi diru tion al vi... (Avant que je vous dise cela...)

VII. Que = Kiam
kiam ĝi estas adverbo, anstataŭanta la francan vorton « quand ».

Ekz.: La tagon, KIAM vi venis ĉe mi, mortis mia patrino (Le jour, que vous êtes venu chez moi, ma mère mourut)

Tuj KIAM vi estos alveninta, oni komencos (Aussitôt que vous serez arrivé, on commencera.)

La Kabulano

(De Robindia Nath Tagore.)

Eltiraĵo el « Orienta Almanako », vidu nian artikolon pri bibliografio.

Mia kvinjara filineto Mini ne povas vivi sen babilado. Mi vere kredas, ke neniam en la tuta vivo ŝi pasigis eĉ unu minuton, restante silenta. Ŝia patrino estas ofte ĉagrenata kaj volas haltigi la babiladon, sed ŝi ne povas senti sammaniere. Estas tiel kontraŭnature vidi Mini kvieti, ke mi ne povas suferi tion longe. Do, mia interbabilado kun ŝi estas ĉiam vivoplena.

Unu matenon, kiam mi estis en la mezo de la deksepa ĉapitro de mia nova novelo, mia Mini enstelis sin en la ĉambro kaj enmetante sian maneton en la mian, diris: « Paĉjo! Ramdajal, la pordisto, nomas korvon « korbon », li nenion scias; ĉu ne? »

Antaŭ ol mi povis klarigi al ŝi la filologian diferencon inter la diversaj sonoj de la hinda lingvo, ŝi komencis novajn demandojn: « Pensu do, paĉjo, Bhola diras ke estas elefanto en la nuboj, kiu blovas akvon el la rostro, kaj tial pluvus! »

Kaj rapide ŝanĝante la temon: « Paĉjo! kiu estas la rilato de panjo kun vi? »

« Estas laŭleĝa, mia karulino! » mi murmuris ne volonte, sed kun grava aspekto sukcesis respondi: « Iru por ludi kun Bhola, Mini; mi estas okupata ».

Tra la fenestro de mia ĉambro mi povis rigardi la straton. La filineto sidigis ĉe miaj piedoj apud la tablo kaj ludis kviete, tamburante sur siaj genuoj. Mi laboregis por mia deksepa ĉapitro, kie Pratap Singh, la ĉefrolulo, ekprenis Kanĉanalatan, la ĉefrolulinon, en siaj brakoj, kaj ili ambaŭ estis forkurantaj tra la trietaĝa fenestro de la kastelo - sed subite Mini forlasis la ludon kaj ekkuris al la fenestro, kriante, « Kabulano! Kabulano! » Efektive tra la strato malsupre iris malrapide Kabulano. Li portis la vastajn vestaĵojn de sia lando Kabulo, kun granda turbano. Sur la dorso li portis sakegon kaj en la mano vinberskatolojn.

Mi ne povas klarigi, kion sentis mia filineto vidante tiun ĉi homon, sed ŝi komencis alvoki lin laŭte: « Ho! » mi pensis, « li certe eniras kaj mia deksepa ĉapitro neniam finiĝos ». Ĝuste je tiu momento la Kabulano turnis sin kaj rigardis supren la knabinecon. Sed kiam ŝi ekvidis lian vizagon, ŝi estis ekster si de teruro, kaj, turninte sin, forflugis post la ŝirmon de la patrino. Ŝi havis la blindan kredon, ke en la sakego la grandkorpulo verŝajne portis du aŭ tri aliajn infanetojn kiel ŝi mem. La vendisto dume eniris tra la pordo kaj salutis min ridetante.

Kvankam la situacio de miaj geĉefroluloj estis tre kriza, mia unua impulso estis, tamen, halti kaj aĉeti ion, ĉar li estis alvokita. Do mi aĉetis iajn malgrandajojn kaj komencis paroli kun li pri la Amir Abd-ur-Rahman, pri la Rusoj, la Angloj kaj pri la landlima politiko.

Sed forirante li demandis: Kie estas do la filineto, sinjoro?

Mi pensis, ke Mini devus forjeti la sensencan timon kaj alvokis ŝin.

Ŝi obeis, sed ŝi staris apud mia seĝo, rigardante la Kabulanon kaj lian sakegon. Li regaligis ŝin per nuksoj kaj sekvinberoj, sed ŝi ne volis esti tentata, kaj nur des pli forte tenis sin apud mi kun tutaj siaj duboj pligitaj.

Ĝi estis ilia unua renkonto.

Sed unu matenon, post malmultaj tagoj, ekirante el la domo mi estis tre surprizita trovante Mini sidantan sur benketo apud la pordo, ridantan kaj babilantan, havante la grandan Kabulanon ĉe siaj piedoj. Ŝajnis kvazaŭ ŝi neniam trovis, dum sia tuta vivo, iun tiel paciencan aŭskultanton, krom sia patro. Kaj jam la sarieto 1) estis plenigita per migdaloj kaj sekvinberoj, la donaco de la vizitanto. « Kial vi donas al ŝi? » mi diris, kaj eltirante unu okana-an 2) moneron emmanigis ĝin al li. La viro akceptis tion sen kontraŭparolo kaj metis ĝin en la poŝon.

Sed ho, vel kiam mi revenis post unu horo, mi trovis, ke la malfeliĉa monero kaŭzis konfuzon duoblan, ĉar la Kabulano redonis ĝin al Mini kaj la patrino, vidante la brilantan rondan moneron, ekkaptis la filineton kaj demandis: « Kie vi trovis tiun okana-an moneron? »

"La Kabulano donis ĝin al mi, diris Mini ĝojplena.
"La Kabulano donis ĝin al vi!", ekriis la patrino ŝokegita, "oh, Mini! kiel do vi kuraĝis preni ĝin de li?,"
Mi, enirante samtempe, sirmis la filinon kontraŭ la minacanta malfeliĉo, kaj komencis miaflanke esplori la aferon.
Jam ne la unuan aŭ duan fojon mi trovis, ke ili renkontiĝis. La Kabulano venkis sian unuan filion per prudenta subĉeftajo: per nuksoj kaj migdaloj; do nun ili estis grandaj amikoj.
Ili havis serion da kuriozaj ŝercoj, kiuj donis al ili grandegan plezuron. Sidante apud li kaj desupre rigardante lian gigantan figuron, Mini oni detiĝis de rido kaj komencis.

"Ho, Kabulano! Ho, Kabulano! Kion vi havas en la sakego?"

Kaj li respondis kun la naza akcento de montanoj: « Elefanton ». Verŝajne ne estas tie ĉi granda okazo por amuzado, tamen kiel multe ili ambaŭ ĝuegis la ŝercon? Por mi tiu ĉi babilado de la infaneto kun la plenaĝa fremdulo ĉiam enhavis ion strange kortuŝantan.

Nun la Kabulano, verŝajne, ne volante esti malfrua, komencis siavide: « Fraŭline-to! kiam do vi venos al la bopatro ».

La plimulto da hindaj knabinoj jam tre frue scias pri la bopatro 3). Sed ni estis iomete novmodaj kaj tial ni kaŝis tiun ĉi aferon de nia filineto. Kaj Mini estis iomete konfuzita per tiu ĉi demando. Sed ŝi, kaŝante la konfuzon, kun la spiriteesto respondis: « Ĉu vi intencas iri tien? »

Inter la samlandanoj de la Kabulano la vortoj: « Ĉe la bopatro », havas duoblan signifon. Ĝi estas eufemismo por la malliberejo, la ejo, kie oni zorgas pri ni tiel bone kaj tute senpage! Laŭ tiu signifo la forta vagema vendisto komprenis la demandon de nia filineto. « Ha! » li diris, kvante la pugnon kontraŭ nevidebla policisto « mi bategos mian bopatron ». Tion aŭdante kaj imagante la malfeliĉan, venkitan parencon, Mini eksplodis de tempo al tempo per ridego kaj ŝia timiga amiko ridis kune.

Tiu ĉi estis la sezono de aŭtuno - la ĝusta tempo, kiam la reĝoj de malnovaj tempoj foriris militi por la venkado - kaj mi, kvankam neniam moviĝante el mia anguleto en Kalkuta, karesis mian penson travojaĝi la tutan mondon. Eĉ aŭdante la nomon de fremda lando, mi sentis korbatojn, kaj vidante fremdulon en la strato mi komencis plekti teksaĵojn de sonoj pri la montaroj, la valaroj, kaj la arbaroj de lia malproksima hejmo, pri lia dometo, kaj pri libera kaj sendependa vivo en liaj sovaĝaj lokoj. Verŝajne des pli forte la vojaĝbildoj stariĝis magie en mia fantazio apud mia spirita vizio, pasante kaj re-

pasante en mia penso, ĝuste pro tio, ke mi vivas tiel vegetante, ke eĉ la propono de forvojaĝo min frapas kiel fulmofajro. En la ĉeesto de la Kabulano mi estis tuj transportata en Kabulon al la bazoj de la senarabaj montoj, kun la mallarĝaj gorgoj, en kaj eltordigantaj inter iliaj altegaj pintoj. Tie mi vidis per la spirita okulo la kame-laron portantan la komercaĵojn kaj komercistaron kun turbanoj - kelkaj el ili portas strangajn malnovmodajn pafilojn, aliaj portas laucojn - vojaĝante malsupre, sur ebenaĵoj. Mi povis vidi - sed ĝuste en momento la patrino de Mini interrompis min plorpetante: « Gardu vin kontraŭ tiu homo! »

Bedaurinde la patrino de Mini estas tre timema virino. Kiam ajn ŝi aŭdas bruon en la strato aŭ vidas homojn proksimiĝantajn al la domo, ŝi tuj konkludas, ke estas ŝtelistoj, aŭ drinkemuloj, aŭ serpentoj, aŭ tigroj, aŭ malarie, aŭ blatoj, aŭ raĵpoj, aŭ angla ŝipano. Eĉ post la sperto de tiom da jaroj, ŝi ne povas kontroli sian timon. Do ŝi estis plena de duboj pri la Kabulano, kaj petegis, ke mi ĉiam observu lin vigleme.

Mi penadis kviete moki ŝian timon, sed ŝi turnis sin kontraŭ mi kaj seriozege proponis al mi gravajn demandojn:

« Ĉu infanoj neniam estis forrabitaj? »
« Ĉu ne estas vere, ke sklaveco ekzistas en Kabulo? »

« Do, ĉu estis tro ne kredinde, ke ĝianta lano povas forporti tiun maĝantan knabineton? »

Mi respondis, ke kvankam ne tute neebla, tio estas tamen trege neverŝajna. Sed tio ne sufiĉis kaj ŝia timo daŭris. Tamen tiu ĉi timo estis tiel nedifinebla, ke ne ŝajnis ĝuste malpermesi la viron en la domo, kaj la intimeco daŭris senĉese.

Unu fojon ĉiujare, en la mezo de Januaro, Rahimud, la Kabulano kutimis reveni al sia lando, kaj kiam tiu tempo proksimiĝis, li estis tre okupata, irante al domo post domo, kolektante siajn ŝuldojn. Tamen tiun ĉi jaron li ĉiam trovis la tempon por iri al Mini kaj babiladi kun ŝi. Tio ĉi ŝajnis al fremduloj, kiel se estus komploto inter ili ambaŭ, ĉar se li ne venis matene, li certe venis vespere.

Eĉ mi mem estis de temp' al tempo surprizata, renkontante subite en kiu ajn angulo de malluma ĉambro la altkreskan, vastvestan, multsakan viron; sed kiam Mini enkuris ridetante kun ŝi « Ho, Kabulano! Ho, Kabulano! » kaj kiam la du ĝemikoj tiel malsamaĝaj, sin sidigis kune kaj komencis sian kutiman ridadon kaj ŝercadon, mi estis ree trankvila. (daŭrigota.)

1) « Sari » estas la tuko, kiun la hindaj virinoj portas.
2) Okana-oj aŭ duona rupio estas argenta monero ĉe ni, kiu valoras 0.33 Sm.
3) Ĉar ili edziniĝas tre frue.

ROBELUS FLEURS NATURELLES
Téléphone 2410
Rue de Brabant 15. Gand.

Estas la Vento!

« Avino » diris Rozo
Tie, en fondo de l'arbaro
Estas la voĉo de l'upo
Kaj la bona ŝpinantino
Kisante, sur ŝia frunto,
la junulinon
Dolĉe respondas.
« Ne timu », pri tio
Infano mia
Estas la Vento! Estas la Vento!
Kiel tio! estas la Vento?
Estas la Vento!

Dum printempo, bona patrino
Mi havas... mi ne scias kion
Kaj la delikata venteto,
Emocias, malgraŭ mi.
La najtingalo, kiu, vespere,
Tiel bele kantas,
En la granda kaŝtanojo
Je mia orelo murmuras
Ke mi devas edziniĝi.
Kia eraro, Infano mia!
Estas la Vento! Estas la Vento!
Estas la Vento? Avino mia
Estas la Vento? Estas la Vento!

Alia tago Margareto
Kaj mia kuzo Ludoviko
Forkuris rapide
Aŭdante niajn paŝojn
Sed - Panjo - mi certigas
Ke mi tre bone aŭdis:
Kiso mi estas certe,
Estis prenata, kaj tuj
redonata

Kia eraro, Infaneto.
Estas la Vento! Estas la Vento!
Nu, nu, do, Avineto
Estas la Vento? Estas la Vento!

La pasintan semajnon
Tre malfrue vespere
Rozeto de l'Arbaro
Prenis, tute mallombita
« El kie do vi venas,
Petolulino? En tia vestaĉaro
Ah! respondas kun naiva
mieno
la ĉarmulino, miavorte
Patrineto, Estas la Vento,
Estas la Vento!
Ah! diris l' avino
Estas la Vento? Estas la Vento!

CHOCOLAT WAUTERS
Le meilleur!

ESPERANTAĴOJ AĈETEBLAJ
ĈE NIA GRUPO.

1. Vortaroj, gramatikoj kaj libroj ĉiujspecaj, je diversaj prezoj.
2. Serio da 10 belaj ilustritaj poŝtkartoj diversaj, vidaj de Gento; Prezo: 0.50 fr po serio.
3. Poŝtuketoj, laveblaj; Prezo: 1 franko po tuko.
4. Broŝoj, ringloj, k. t. p. ĉiujspecaj, je diversaj prezoj.
5. Propagandaj materialoj, Prezo: 0.20 fr po cento.

Ni konsilas ege al niaj gesamideanoj uzi tiujn esperantaĵojn; oni bonvolu turni sin al nia sekretario aŭ bibliotekisto.

JIEL

Montre de précision
J. LANGEN
Rue de la Catalogne, 1, Gand.

Havebla ce la Redaktejo:
En vente au bureau de la Rédaction:
Te verkrijgen op het bureau van het Tijdschrift:

Spraakleer
en Oefeningen der Hulpwereldtaal
ESPERANTO

door MICHEL SEBRUYNS
Prezo: 1 franko, postmandato aŭ buroaĵo postmarkita.
Prix: 1 franc, contre mandat ou timbres-poste.
Prijs: 1 frank, tegen mandaat of postzegels.

Bibliografio.

Historio de Esperantista Movado en Saratov (1887-1912) Tradukita el la rusa lingvo de D^{ro} N. A. Kabanov. Prezo 30 sd. Eldonaĵo de: Esperanta Biblioteko de Georg Davidov, Saratov, Ruslando.

Tre interesa libreto, kies enhavo montras kion povas laboremo kaj persistemo en nia movado. Ne nur por Rusoj, sed por ĉiuj Samideanoj la historio de la Esperantista Movado en Saratov estas leginda kaj lerniga; ĝi enhavas utilajn konsilojn pri la propagando de nia Movado kaj Lingvo. La verketo kiel ŝi kiam vidonas la biblioteko de S^{ro} Georg Saratov, estas bele presita, ilustrita per multaj portretoj de rusaj pioniroj kaj bildoj de grupoj; sed, la ĉefa afero estas, ke la stilo estas pura kaj preseraroj maloftaj!

La unuhora revfeliĉo dialogo ludebla el la hispana verko el la Rapida Teatro de Jacinto Benavente; esperante tradukita de Angelo Novejarque kaj F^{ino} Amparito Benet. - Eldonejo: Tipografia Moderna, a cargo de M. Gimeno, Avellanias 11. - Prezo ne montrita.

LA SEMANTO.

AUX NOUVEAUTES

OS. DUPONT, 2, Rue des Foulons, coin de la rue Magelein, GAND.
SPECIALITE de CONFECTIONS pour DAMES,
Costumes Tailleurs sur mesure, coupe et façon irréprochables.

AU COIN DE RUE
Rue des Champs, Gento.
TELEFONO 580

VESTFAREJO POR VIROJ KAJ INFANOJ
Laŭmezuraj vestaĵoj post kelkaj horoj.
ONI POVAS PROVI DU HOROJN POST LA MENDO.
Altrancado kaj fasono zorgitaj.

Granda sortimento da Ĉemizoj, Kolumoj,
Kravatoj, Ŝtrumpoj, Gantoj, Ĉapeloj kaj korpvestaĵoj.

Pharmacie

DE MOOR

Arthur DE PANNEMAERKER, Successeur

Gand, 34, Rue de Bruges 34, Gand.

Ĝenerala deponejo de ĉiaj specialaĵoj belgaj kaj fremdaj.

Ĝenerala deponejo de la Théobroma

TÉLÉPHONE 1943

Imprimerie

TH. HEMELSOET & FILS

Succ. CH. GILLES-FRETIN

GAND - 20, Rue Neuve S^t Jacques - GAND

Travaux d'Impression
en typo- litho- et chromolithographie
Atelier spécial de Registres

RONEO Téléph. 1919.

Gand, 20 Rue aux Vaches 20, Gand.

Machines à écrire, à reproduire
à copier, à dicter,
classement vertical. - Fournitures.

Quincaillerie - Serrurerie - Ferronnerie - Ferblanterie - Cuivrerie
OUTILLAGE - ARTICLES DE MENAGE

E. VERLENT-DUQUESNOY

GAND, 10, Place de l'Ecluse. - Sluizeken, 10, GENT
En face rue des Remouleurs - Rechttover de Slijpstraat



Echte Amerikaansche
WASCHMASCHIENEN Baskulen, Weegschalen, Gewichten
de beste & de goedkoopste

HOEDENMAKERIJ

Machiels - Pelleman

Gent, 6, Gouden Leeuwplaats, 6, Gent.
ZIJDEN- VILTEN- & STROOIHOEDEN, PANAMAS.

Engelsche Auto- en Lakenmutsen.
Regenschermen - Wandelstokken - Regenmantels.
Juffer- en Kinderartikels. - Rouwbanden.
Reparatiën.

N.B. - **ESPERANTISTEN!** Het is uw plicht
uwe aankopen bij voorkeur te doen bij de handelaars
die u steunen door hunne aankondigingen.

La bière de la brasserie
VERMANDERE
est excellente!
Elle est garantie purs malt et houblon.
Bière double et simple (bière de ménage)
livrée en fûts.
Rue de la Bienfaisance, 85, Gand.
(Porte d'Anvers.)

VISITEZ
le plus vaste établissement
de la ville,
GRAND BAZAR
du Marché aux Grains,
à Gand.
Tous articles de luxe et d'utilité.
Entrée libre. — Prix fixe.
Téléphone 1685.

Imprimerie "LA TOUR ROUGE",
F. & R. Buyck Frères

59
Rue St-Georges
- Téléphone 616 -
COUPURE, 39
- Téléphone 645
Fabrique spéciale de registres et livres

Si vous voulez être
servi en confiance
adressez-vous à la maison
**GROENHAGEN-
VAN LOO**
Rue du Serpent, 17,
horlogerie Allemande

"PLUMET",
La plej bona el la digestivaj likvoroj
— CIE ACETEBLA —
Distilejo de bongustaj likvoroj "LE PLUMET",
14, Place St-Bavon — St-Baafplaats, 14,
TELEFONO 2093.
— GAND — GENT. —

Fumeurs! adressez-vous à la maison
VITA
Gand, 77, Rue des Champs, 77, Gand.
— TABACS & CIGARES —
Articles de tout premier choix.
Goûtez le tabac VITA - APPELTERRE ou SEMOIS
au K^o ou en petits paquets
AROME SUPÉRIEUR.

CHEMISERIE & LINGERIE | ĈEMISEJO & TOLAĜEJO
A. VERBEKE, rue courte de la Monnaie, 2, GAND.
Cols, Cravattes, Manchettes, Kolumoj, Kravatoj, Manumoj
CORSETS P.D. KORSETOJ P.D.
Blouses noires & de fantaisie. Nigraj kaj fantaziaj Bluzoj.

WINTERGARTEN
Quai des Tonneliers.
Musie - H. C. Léma
Cinéma Variétés
Ouvert tous les jours à 3 heures.
Dimanche, Lundi, Jeudi & Vendredi,
les artistes se produisent en matinée.
Spectacle strictement
de famille.

Grands Magasins du
BEFFROI
6 & 8, rue COURTE des Chevaliers
et rue HAUT - PORT, 37-39,
GAND.
**Maison
Van Sheluwe**
SOIERIES,
Lainages - Rubans - Velours.
PASSEMENTERIES - DENTELLES.
Fournitures pour Tailleurs et Tailleuses.
Envoi d'échantillons sur demande



Pâtisserie L. BRESOU
GAND, 22-24, Rue Mageslein, 22-24, GAND.
MAISON FONDÉE EN 1840.
Spécialités pour Lunchs et Diners. — Téléphone 679.
TEA - ROOM, consommations de 1^{er} choix.

AU BON GOUT
Nouveautés et Lainages pour Dames
Spécialité de
Blouses, Peignoirs et Jupons,
Ep^{se} De Groote - Van de Velde
Rue Digue de Brabant, 28, Gand.

Nouveau Cours d'Espéranto
Tous les LUNDIS à partir du 2 MARS PROCHAIN
Cours complet en 12 leçons.

CORDONNERIE
MOENAERT & FAUCONNIER
Rue de l'École, 38, Mont St-Amand.
Réparations en tous genres. — Chaussures sur mesure.

Spécialité du
Beau Vêtement
sur Mesure et Tout-fait
NEW ENGLAND
31, Rue aux Vaches, 31,
Coin rue du Gouvernement, GAND.
Téléphone 1618
GRAND ASSORTIMENT
de Vêtements tout-faits
pour Cérémonies.
Le « NEW ENGLAND » exécute du jour
au lendemain, d'une façon parfaite, toute commande
urgente pour deuil ou voyage.
Vente exclusive des Malles Cook.
ARTICLES DE VOYAGE.

HOTELO GANDA
KAFEJO — RESTORACIO
Brabantdam, 17-19 - 21, Vlaanderenstraat, 48, GENT.
TELEFONO 1050.
Plej novaj instalajoj unuarangaj.
TRE KOMFORTAJ ĈAMBROJ DE FR. 3.00
Tagmanĝoj kaj vespermanĝoj je fiksjaj prezoj kaj je la karto
Pensiono. - Prizorgita kuirejo
Posedanto G. STENGER

PARAPLUIES, PARASOLS, CANNES
Maison ROOSEN-DE MEYER
RUE DE FLANDRE, 68, GAND
Maison de confiance fondée en 1874
Spécialité d'articles de luxe et fantaisie.
Choix immense Prix modérés.

INSTRUMENTS de MUSIQUE
en tous genres
et Machines Parlantes
Maison L. ROOMS - MAES
Gand, 6, Rue de Flandre, 6, Gand.

Grande Droguerie-Epicerie centrale
JOS, COLLIN
Digue de Brabant, 30, GAND
Téléphone 892.
Spécialité de Cafés fins
BIERES --- VINS --- LIQUEURS
Articles de toilette - Parfumerie
BROSSES - NATTES - ARTICLES de NETTOYAGE
Tiquets d'escompte 2%. Agent de la C^{ie} VICHY.

APPRENEZ L'ESPERANTO

PARCE QUE:
1^o L'Espéranto est la langue internationale auxiliaire qui vous permettra de communiquer avec
tous les peuples étrangers sans qu'il vous soit nécessaire d'apprendre les langues modernes, d'une étude
si difficile.
2^o L'Espéranto est déjà connu d'un nombre considérable de personnes; il se répand de plus dans
tous les pays du monde.
3^o L'Espéranto est TRÈS FACILE; tout homme peut apprendre à l'écrire, en QUELQUES
SEMAINES et à le parler en 3-4 mois.
DES COURS D'ESPERANTO ont lieu à la "Salle des Notaires",
Le LUNDI à 7 1/2 heures du soir. — Le MERCREDI à 8 heures du soir.
à Ledeberg: (Ecole Communale des garçons):
Le LUNDI à 7 heures du soir.
à Gendbrugge, (Snoekzaal) Rue du Brochet: le LUNDI à 6 1/2 h. du soir.
Le DIMANCHE à 10 heures du matin (Ecole Communale des garçons.)

LEERT ESPERANTO

OMDAT:
1^o Het Esperanto de wederlandsche hulptaal is die u de gelegenheid zal geven met alle vreemde
volkeren te onderhandelen zonder dat het daarom noodig zij de hedendaagsche zoo moeilijke taalen aan
te leeren.
2^o Omdat het Esperanto reeds gesproken wordt door een vrij aanzienlijk getal personen; het ver-
spreidt zich meer en meer in alle landen der wereld.
3^o Het Esperanto is ZEER GEMAKKELIJK; elkeen kan lezen en schrijven na EENIGE WEKEN
en spreken in eenige maanden.
ESPERANTO LEERGANGEN grijpen plaats: Notarissenzaal:
De MAANDAG om 7 1/2 ure 's avonds. — De WOENSDAG om 8 ure 's avonds.
te Ledeberg: (Jongens gemeenteschool):
De MAANDAG om 7 ure 's avonds
te Gendbrugge (Snoekzaal) Snoekstraat: de MAANDAG om 6 1/2 u. 's av.
De ZONDAG om 10 uren 's morgens (Jongensgemeenteschool)
Boek- en Steendrukkerij PAUL TEURREKENS, Kerkplein, 5, Gendbrugge.